



## INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome, Nome

**Ertl, Karin**

Nazionalità

tedesca

## ESPERIENZA LAVORATIVA

Principali mansioni e responsabilità

**(selezione)**

Datore di lavoro

**10/2004 – oggi**

Tipo di impiego

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Principali mansioni e responsabilità

Collaboratore esperto linguistico - lingua tedesca

Insegnamento della lingua e della cultura tedesca nelle lauree triennali e magistrali; valutazione dei compiti degli studenti e partecipazione agli esami di profitto; organizzazione di progetti anche in collaborazione con istituzioni tedesche e organizzazione di workshop in ambito culturale, p. es. il workshop di traduzione "Rom - Blicke" (collaborazione tra la Università 'La Sapienza' e la casa di Goethe di Roma)

Datore di lavoro

**10/1995 - oggi**

Tipo di azienda o settore

Goethe-Institut Rom

Tipo di impiego

Istituto culturale tedesco a Roma

Principali mansioni e responsabilità

docente di lingua tedesca

Insegnamento della lingua e della cultura tedesca

Datore di lavoro

**2000 – 2006**

Tipo di impiego

Libera Università Internazionale degli Studi Sociali Guido Carli (Luiss) di Roma

Principali mansioni e responsabilità

Esperto linguistico per la lingua tedesca

Insegnamento della lingua e della cultura tedesca; valutazione della produzione scritta e orale degli studenti e organizzazione e partecipazione agli esami di profitto

Datore di lavoro

**2000**

Tipo di impiego

Eclectica Multimedia Publishing

Principali mansioni e responsabilità

Collaborazione ad un corso di lingua tedesca su CD-Rom

redazione della parte grammaticale

**2000**  
Datore di lavoro T1 New Media  
Tipo di azienda o settore Redazione online  
Tipo di impiego autrice  
Principali mansioni e responsabilità contributi (contents) per la redazione

**luglio/agosto 1995/96**  
Datore di lavoro Goethe-Institut Rom  
Tipo di impiego e mansioni e responsabilità Università estiva di Tirana (Albania): corsi di lingua per studenti di tutte le discipline dell'Università di Tirana nell'ambito di un accordo speciale tra la Repubblica federale di Germania e l'Albania.  
Workshop "Newspaper" e pubblicazione dell'edizione zero di questo giornale con l'assistenza del quotidiano albanese "Republika".

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- Lauree universitarie  
**02/1990**  
Conseguimento del Diploma di Laurea in Tedesco come Lingua Straniera, Scienze Teatrali e Letteratura Tedesca col titolo di "Magister Artium" presso la 'Ludwig Maximilians Universität München'  
  
Filologia italiana: esame intermedio della parte linguistica
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione  
Ludwig Maximilians Universität, München (Germania)

## **CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

Buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche (tra cui Word, Excel, Power Point) e conoscenza base di QuarkXPress  
Nel settore didattico: buona conoscenza di lavagne multimediali e di piattaforme didattiche come moodle, classroom e exam.net, nonché esperienza di video conferencing tramite zoom

## PUBBLICAZIONI

### Traduzioni (selezione)

- Elio Matassi, G.Lukacs ed il '68' nella cultura italiana/ G. Lucàcs und das Jahr 1968 in der italienischen Kultur, in: Rüdiger Danemann (Hg.), Lucàcs und 1968, Aisthesis Verlag, 2009
- Elio Matassi, Ernst Kurth come moderno classico: la filosofia dell'ascolto/ Ernst Kurth als moderner Klassiker: die Philosophie des Zuhörens ), effettuata 2007/2008
- Mario De Caro, Elio Matassi, *Musica*, in: Hermann-Hesse-Jahrbuch Bd. 3, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2006, S. 164 - 172
- Vitolo, Antonio, *Literatur, Tiefenpsychologie, Sublimierung zwischen Jung, Freud und Hesse*, in: Hermann-Hesse-Jahrbuch Bd. 2, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 2005

### Recensioni

- *Die Nacht, in der die Mauer fiel, Schriftsteller erzählen vom 9. November 1989*, von Renatus Deckert (Hrsg.),
  - *Mauern, Zehn Geschichten, um sie zu überwinden*, von Michael Reynolds (Hrsg.),
  - *Die Mauer, Geschichte einer Teilung*, von Edgar Wolfrum,
- in *daf-Werkstatt, Halbjahresschrift für Didaktik der deutschen Sprache an der Universität Siena - Arezzo*, 2009, vol. 13-14, pp. 123-126

### Saggi

- Ertl Karin, *Autorenprojekt: Kulturjournalistisches Schreiben im DaF-Fortgeschrittenenunterricht*, in *daf-Werkstatt, Halbjahresschrift für Didaktik der deutschen Sprache an der Universität Siena - Arezzo*, 2010, vol. 15/16, Arezzo, pp. 97-110
- Ertl Karin, *Progetto di traduzione collettiva e incontro con autori nell'ambito della Laurea Magistrale: Kathrin Schmidt, traduzione di due storie brevi*, [http://www.lerotte.net/index.php?id\\_article=232&PHPSESSID=b69f9f55b24dc5e8d4bab388a1a5a943](http://www.lerotte.net/index.php?id_article=232&PHPSESSID=b69f9f55b24dc5e8d4bab388a1a5a943)